

Margie Parker.



A Monsieur
JULES DIAZ-DE-SORIA

LA SERENATA

(THE SERENADE)

English version from the Italian of G.A.Cesareo

BY

THEO. MARZIALS

WITH VIOLIN OBBLIGATO

BY

GUIDO PAPINI

MUSIC BY

F. Paolo Tosti

All rights reserved

Price 2/- Net (C)

Ent. Sta. Hall.

G. RICORDI & CO.

265. Regent Street
LONDON. W.

AND AT MILAN-ROME-NAPLES-PALERMO-PARIS-LEIPZIG-BUENOS-AIRES AND NEW-YORK

This song may be sung in public without payment of any fee.

(PRINTED IN ITALY.)

LA SERENATA

Vola,
 O serenata:
 La mia diletta è sola,
 E, con la bella testa abbandonata,
 Posa tra le lenzuola:
 O serenata,
 Vola.

Splende
 Pura la luna;
 L'ale il silenzio stende,
 E dietro i veli dell'alcova bruna
 La lampada s'accende:
 Pura la luna
 Splende.

Vola,
 O serenata:
 La mia diletta è sola;
 Ma, sorridendo ancor mezzo assonnata,
 Torna fra le lenzuola:
 O serenata,
 Vola.

L'onda
 Sogna sul lido,
 E' il vento su la fronda;
 E a' baci miei ricusa ancora un nido
 La mia signora bionda
 Sogna sul lido
 L'onda.

Strofe tolte da « *La serenata* »
 nel volume « *Le Occidentali* » di G. A. CESAREO

LA SERENATA

(The Serenade)

Violin obbligato by
GUIDO PAPINI

N.1.

Music by
F. PAOLO TOSTI

♩ = 80

VOICE

VIOLIN

f *p* *mf*

Pizz. *Arco* *Pizz.*

Vo - la, O se - re - na - ta: La
Light - ly, My gentlest num - bers, My

mia di - let - ta è so - la, E, con la bel - la te - sta abbando -
fair - est songs and fleet - est, A - mid the fair white folds my la - dy

- na - ta, Po - sa tra le len - zuo - la: O se - re - na - ta,
slum - bers, Go little songs my sweet - est! Fly little songs my

Ricordi's Copyright.

All rights of translation, reproduction and transcription are reserved.

z

53836

z

Vo - la. O se - re - na - ta Vo - la. Splen - de Pu - ra la
fleet - est Where sweet my la - dy slum - bers! Thro' the case - ment

p Arco Pizz.

lu - na; L'a - le il si - len - zio sten - de, E dietro i ve - li del - l'al -
peep - ing O - ver per gol - den tress - es, See how the moon light steals in

Arco *mp*

co - va bruna La lam - pa - da s'ac - cen - de: Pu - ra la lu - na Splen - de.
bright ca - res - ses And still her lamp is keep - ing, Watch as she lies a - sleep - ing,

p *espressivo*

Pu - ra la lu - na Splen - de. Vo - la, O se - re - na - ta: Vo - la, O se - re -
O sweet my la - dy sleep - ing! Light - ly then my sweet - est Sweet - est songs and

pp *espressivo*

- na - ta, Vo - la. Ah!..... la.....
fleet - est. Light - ly! Ah!..... la.....

pp

Ah!..... la.....
Ah!..... la.....

f

p

Vo-la, O se-re-na-ta: La mia di-let-ta è
Lightly, my softest num-bers, My fair-est songs and

f

mf

Pizz.

so-la; Ma sor-ri-dendo ancor mezzo asson-na-ta, Tor-na fra le len-
fleetest, A-mid her golden hair my la-dy slum-bers, Fly little songs my

Arco

-zuo-la: O se-re-na-ta, Vo-la. O se-re-na-ta
sweet-est! Fly lit-tle songs my fleet-est! Where sweet my la-dy

Pizz.

Arco

p

Vo-la. Lon-da So-gna su'l li-do, E'l ven-to su la
slum-bers. All the earth..... re-po-ses! All but the night wind

Pizz.

Arco

fron - da; E a' ba - ci miei ri - cu - sa an - cora un ni - do La mia si - gno - ra
sigh - ing All but my little songlets fly - ing fly - ing A - gainst her casement

Harmonique

bionda... So - gna su'l li - do L'on - da. So - gna su'l li - do L'on - da.
ro - ses. Ah! me her casement clo - ses! Ah me her casement clo - ses!

p
espressivo

Vo - la, o se - re - na - ta, Vo - la, O se - re - na - ta: Vo -
Light - ly then my sweet - est, Sweetest songs And fleet - est Light -

rinf. *espressivo*

la. Ah!..... la..... Ah!..... la.....
- ly! Ah!..... la..... Ah!..... la.....

pp *pp*

.....

ad libitum
rit.....
mp

THE SERENADE

*Lightly, my gentlest numbers!
My fairest songs and fleetest!
Amid the fair white folds my lady slumbers
Go little songs, my sweetest!
Fly little songs, my fleetest,
Where sweet my lady slumbers!*

*Thro' the casement peeping,
Over her golden tresses
See how the moonlight steals in bright caresses;
And still her lamp is keeping
Watch as she lies a-sleeping.*

*Lightly my softest numbers,
My fairest songs and fleetest!
Amid her golden hair my lady slumbers.
Fly little songs, my sweetest!
Fly little songs, my fleetest,
Where sweet my lady slumbers!*

*All the earth reposes,
All but the night wind sighing,
All but my little songlets flying, flying
Against her casement roses
Ah! mel her casement closes!*

LA SERENATA

(The Serenade)

(Violin Obbligato by GUIDO PAPINI)

Words by

G.A. CESAREO

Translated into English by THEO. MARZIALS

N.1

Music by

F. PAOLO TOSTI

$\text{♩} = 80$

CANTO VOICE

p

Vo - la, se - re -
Light - ly, My gent - lest

pp

- na - - - ta: La mia di - let - ta è
num - - - bers, My fair - est songs and

Ricordi's Copyright

All rights of translation, reproduction and transcription are reserved.

v 53836 v

p

so - la, E, con la bel - la te - sta ab - ban - do -
 fleet - est, A - mid the fair white folds my la - dy

- na - ta, Po - sa tra le len -
 slum - bers, Go lit - tle songs my

- zio - la: O se - re - na - ta,
 sweet - est! Fly lit - tle songs my

p

Vo - la. O se - re - na - ta,
 fleet - est Where sweet my la - dy

p

Vo - la. Splen - de Pu - ra la
slum - bers! Thro' the case - ment

lu - na; L'a - le il si - len - zio
peep - ing O - ver her gol - den

sten - de, E die tro i ve - li del l'al -
tress - es, See how the moon light steals in

- co - va bru - na La lam - pa - da s'ac -
bright ca - res - ses And still her lamp is

- cen - de: Pu - ra la lu - na
keep - ing, Watch as she lies a -

p

Splen - de. Pu - ra la lu - na
sleep - ing, O sweet my la - dy

pp

Splen - de. Vo - la, O se - re -
sleep - ing! Light - ly then my

- na - ta: Vo - la, O se - re -
sweet - est Sweet - est songs and

na - ta,
fleet - est.

p Vo - Light -

la.
ly!

p Ah!.....
Ah!.....

la.....
la.....

pp Ah!.....
Ah!.....

la.....
la.....

First system of the piano introduction. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes.

Second system of the piano introduction, continuing the melodic and accompanimental patterns from the first system.

Third system, featuring the vocal entry. The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic. The piano accompaniment starts with a pianissimo (*pp*) dynamic. The lyrics are: "Vo - la, O se - re - na - ta: La / Light - ly, my soft - est num - bers, My".

Fourth system, continuing the vocal and piano parts. The lyrics are: "mia di - let - ta è so - la; Ma, / fair - est songs and fleet - est, A -".

sor - ri - dendo an - cor mez - zo as - son - na - - ta,
mid her gol - den hair my la - dy slum - - bers,

Tor - - na fra le len - zuo - - la:
Fly lit - tle songs my sweet - - est!

O se - re - na - ta, Vo - - la.
Fly lit - tle songs my fleet - - est!

p
O se - re - na - ta, Vo - - la.
Where sweet my la - dy slum - - bers.

p

L'on - - da So - - gna su'l li - - do,
 All the earth..... re - po - - ses!

E'l ven-to su la fron - - da;
 All but the night wind sigh - - ing

E a' ba - ci miei ri - cu - sa an - co - ra un ni - do La
 All but my lit - tle song - lets fly - ing fly - ing A -

mia si - gno - - ra bion - - da...
 - gainst her case - - ment ro - - ses.

p

So - gna su'l li - do L'on - da.
Ah! me her case - ment clo - ses!

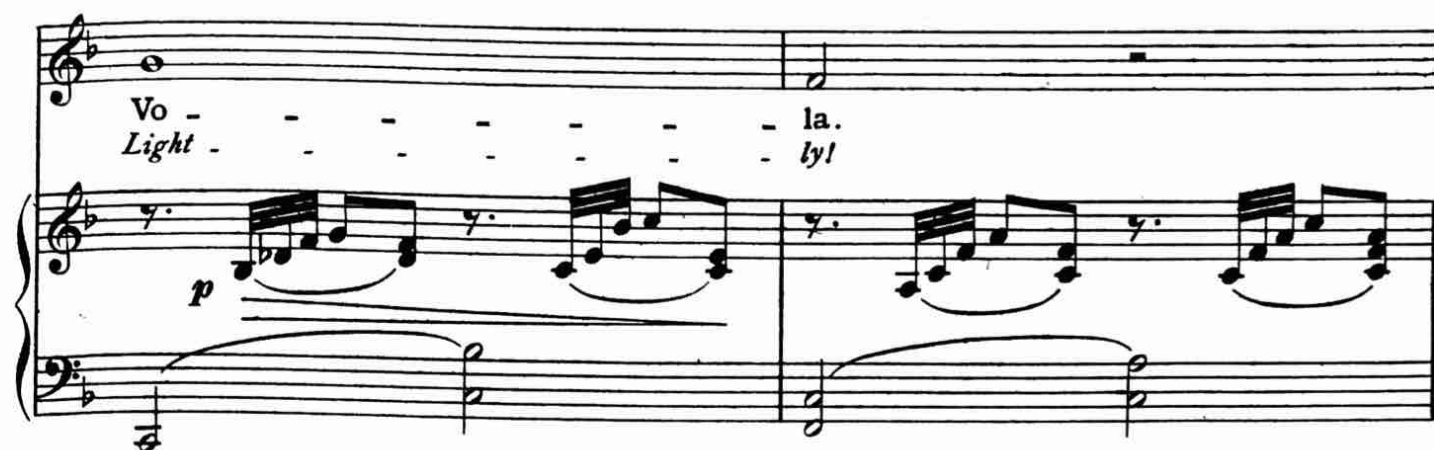
pp

So - gna su'l li - do L'on - da.
Ah me her case - ment clo - ses!

Vo - la, O se - re - na - ta:
Light - ly then my sweet - est,

Vo - la, O se - re - na - ta:
Sweet - est songs And fleet - est.

Vo - - - - - la.
Light - - - - - ly!



pp
Ahl.....
Ahl.....

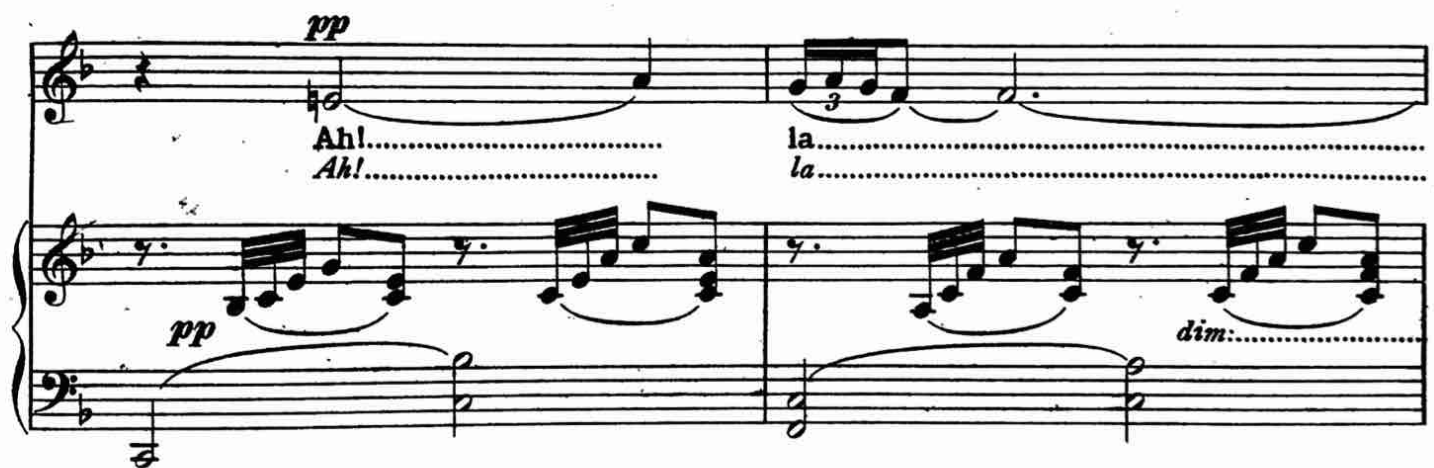
la.....
la.....



pp
Ahl.....
Ahl.....

la.....
la.....

pp *dim:*



... ..

... ..

pp



EACH PRICE 2s NET.

[illegible]





104783 104784 104785

To Miss VIOLET BEDDINGTON

CHANSON DE L'ADIEU

Words by
EDMOND D'HARACOURT
 English adaptation by
 CONNIE SIMON

Music by
F. PAOLO TOSTI

Lento

VOICE
 CHANT

Here, well; ah! that weary night! When our
 For - tis, that men - tis no fun, C'est men -

hearts — are almost break - ing Some tender love - we're try - ing At such
 — — — — — à ce point et — — — — — On l'air en fin de sa vie — — — — — En de

and some

D. JACOBSON & Co. Copyright.
 All rights of translation, reproduction and transmission are reserved.

G. RICORDI & C., 265, Regent Street LONDON W.